Классификация терминов определённой области познания или деятельности необходима прежде всего потому, что современная научно-техническая терминология характеризуется количественным ростом.

Таким образом, решение терминологических проблем осуществляется не только лингвистами-терминоведами, т.к. исследование систем научно-технических понятий не является предметом лингвистики. Ни одна научная терминологическая система не была выработана без участия специалистов. Это ещё раз доказывает правильность подхода к обучению ИВС языку специальности в тесном контакте с преподавателями специальных дисциплин.

Литература

1. Кодухов В. И. Язык специальности как методическая проблема // Методика обучения языку специальности (под ред. В.И. Кодухова). – М., 1986, с. 5 – 14.
2. Константинова О. В. Отраслевая терминология как лексико-семантическое ядро подязыка специальности // Русский язык как иностранный в российских технических вузах. Проблемы преподавания РКИ в вузах инженерного профиля. Материалы городского научно-методического семинара. – М., 2003, с. 129 – 137.
3. Лейчик В.М. Классификация как тип структуры подязыков науки и техники // Вопросы терминологии и лингвистической статистики. – Воронеж, 1979.

*Е.А. Назарцева,
к.ф.н., доцент
кафедры русского языка №3
ФРЯ и ОД РУДН,
С.В. Усова,
к.ф.н., доцент
кафедры русского языка
Высшей школы экономики,
Москва, Россия*

Обучение языку газеты как важный фактор формирования культурологической компетенции учащегося. Организация учебного материала и контроль

Совершенствование методики преподавания иностранных языков и в том числе русского как иностранного, приводит к пониманию необходимости дальнейшей разработки содержательной стороны обучения и активному формированию культурологических и социальных компетенций учащихся. С этой точки зрения, обучение чтению газеты представляет собой отдельный и очень значимый аспект преподавания языка.

Язык и культура тесно связаны между собой, язык газеты всегда непосредственно отражает культуру как страны в целом, так и культуру определенной группы людей. На поверхностном уровне культурные знания передаются посредством ссылок на имена людей, географические названия, социально-общественные институты, традиции и обычаи данного общества. Однако существует и более глубокая связь языка и культуры – на уровне культурных ассоциаций слов, совместного опыта, знаний, ценностей, убеждений, эмоций и отношений. Газетный материал представляет собой бесценный источник такой информации; с расширением круга чтения учащегося расширяется его социально-культурная компетенция.

Такие занятия имеют общеобразовательную ценность для студентов всех специальностей, поскольку газета вводит учащегося в курс наиболее важных событий в

мире, а преподаватель языка, помимо обучения языковым навыкам, должен уделять внимание воспитанию всесторонне образованного специалиста.

Кроме того, газета представляет собой прекрасный лингвистический материал для изучения новейших изменений в языке. Если научный стиль наиболее устойчив, консервативен, то публицистический стиль наиболее подвижен. Газетный язык в первую очередь впитывает в себя самые существенные изменения языковых норм. Газетный материал представляет широкий спектр жанровых типов текста и языковых стилей, нетипичный для традиционных учебников. Читая газету, учащийся имеет возможность таким образом познакомиться с различными видами письменной речи, что является особенно полезным для студентов продвинутого уровня.

При отборе учебных материалов преподавателю следует придерживаться определенных принципов.

1. Критерий мотивации должен быть преобладающим. Выбор предложенных тем может меняться в зависимости от мотивации учащегося, главное, чтобы статья была интересной студентам. Акцент на формирование и развитие собственно языковых навыков вряд ли позволит преподавателю добиться хороших результатов. Безусловно, это создает определенные трудности для преподавателя, ведь газетный материал, в отличие от научных и официально-деловых текстов, очень быстро устаревает. С этой точки зрения, целесообразно включать в учебные материалы статьи на так называемые «вечные темы», время написания которых не так актуально. При этом лучше избегать упоминания дат, имен и всего того, что может указывать на время публикации статьи. Важно, чтобы материал не выглядел устаревшим.

2. Учебный материал должен соответствовать уровню языковой и речевой компетенции учащихся. Неадекватно трудный в грамматическом или лексическом плане материал способствует потере мотивации.

3. Обсуждаемые темы должны опираться на фоновые знания студентов о предмете (культурные, исторические, общеобразовательные, специальные).

Отобранный материал требует системной организации и классификации по тематическому принципу (экономика, международные отношения и т.д.) или по видам работ, для которых они отобраны (обучение чтению, письму, говорению или аудированию).

По мнению специалистов, степень сложности текста зависит от ряда факторов. К ним относятся: грамматическая сложность, «плотность» информации, количество малоупотребимых слов, ясность передаваемой информации, структура текста, хронологический порядок расположения информации. Все эти критерии действительно и для газетной статьи. Однако важно отметить, что не все газетные материалы одинаково сложны, некоторые из них не представляют серьезных трудностей для Базового и Первого уровней. Это относится к коротким газетным заметкам, где для полного понимания достаточно объяснить два-три незнакомых слова. При подготовке этого материала удобнее всего сделать к нему глоссарий или семантизировать лексику перед чтением. Как правило, чтение длинных и сложных статей от начала и до конца оказывается мало привлекательным и утомительным для студентов. Чем длиннее статья, тем больше риска, что вышеназванных отрицательных фактов будет столько, что понимание статьи на среднем уровне будет невозможным.

«Оценивай задание, а не материал»- так звучит известное правило методики преподавания языка. Как показывает практика, студенты с небольшим уровнем языковой компетенции могут работать над трудными текстами при условии, если поставленные задачи соответствуют их уровню и не требуют полного прочтения текста. Не стоит отказываться от сложного материала исключительно из-за сложности языка.

Слабым студентам можно предложить определенные задания для работы над сложными текстами:

1. Студенты подчеркивают все понятные слова в тексте.
2. Студенты подчеркивают все слова, связанные с определенной тематикой.
3. Студенты бегло прочитывают статью, чтобы определить ее основную тему (например, спорт, бизнес, политика и т.д.)
4. Студенты просматривают текст и, отвечая на вопросы, относящиеся к специфической теме, находят фактические детали статьи.

Эти задания можно рассматривать как типовые, при этом перед преподавателем открыты широкие возможности для собственной творческой работы в этом направлении.

Один из способов сделать газетный материал более доступным для студентов базового и первого уровней - это неоднократное использование одной и той же статьи для обучения разным видам речевых навыков и умений. Какие преимущества дает неоднократное обращение к одной и той же статье? Во - первых, более широкий круг знаний и, соответственно, методических средств дает дополнительные шансы студенту понять то, не было понятно раньше. В том случае, если студенты поняли статью уже на первом уроке, вторичное обращение к ней может быть хорошей практикой для отработки различных языковых навыков, поскольку на этот раз внимание студентов не обременено задачей понимания текста.

Особое внимание следует уделить созданию контролирующих упражнений, при этом могут быть использованы как традиционные методы контроля (например, контрольные работы для проверки сформированности языковых навыков), так и тестовые, направленные на определение уровня речевой компетенции учащегося (в первую очередь, это касается рецептивных видов речевой деятельности - чтения и аудирования).

*А.А. Немыка,
к.ф.н., доцент,
О.И. Кузнецова
кафедры русского языка
Кубанского
государственного
Университета*

Определение уровней тестирования по русскому языку как иностранному в системе двухступенчатого образования

Проблема определения уровня владения иностранным языком сегодня приобретает особую актуальность в связи с интеграцией России в общеевропейское образовательное пространство, а также расширением международного сотрудничества и формированием концепции "Европа без границ". В соответствии с Болонским процессом закономерным является переход на двухступенчатую систему образования, требующий унифицированной разработки параметров и критериев оценки уровня владения языком и коммуникативной компетенции, а также упорядочения и приведения в соответствие общих стандартов бакалавриата, магистратуры и системы сертификационных уровней.

В данном контексте следует обратить внимание на базовые положения бакалаврских и магистерских программ. Образовательные технологии, принятые в вузе, должны обеспечивать получение бакалаврами и магистрантами полноценного и качественного образования в соответствующем направлении, профессиональную компетентность, овладение культурой мышления и умением формулировать и решать задачи на научной основе в соответствии с нормами современного русского языка.